

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM
BEOBACHTERSTATUS

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

BESCHLUSS NR. 3**DELIBERAZIONE N. 3**

betreffend **Unternehmerfreizügigkeit zwi-
schen den drei Ländern**

riguardante la **libera circolazione degli im-
prenditori nelle tre regioni**

Die EU schreibt prinzipiell den Ländern zwar die Grundprinzipien des freien Warenverkehrs, Dienstleistungsverkehrs, Kapitalverkehrs und Personenverkehrs vor. Der Handel zwischen den drei Ländern sollte somit grundsätzlich keinen Beschränkungen unterworfen sein. Jeder darf theoretisch seine Dienstleistungen wie im eigenen Land anbieten und durchführen.

L'Unione Europea prevede nelle tre regioni il principio della libera circolazione delle merci, dei servizi, del capitale e delle persone al fine di eliminare sostanzialmente ogni ostacolo al commercio tra di esse. Pertanto, in teoria, ciascuno può offrire i propri servizi nelle altre regioni come se si trattasse della propria.

Trotzdem gibt es die eine und andere Bestimmung, insbesondere im Bereich der Vergabe von öffentlichen Aufträgen, mit der die Länder versuchen, die einheimischen Firmen zu bevorzugen. Die Länder könnten versucht sein, die genannten Freiheiten zum Schutz der eigenen Bevölkerung und Wirtschaft oder sonstiger Interessen zu unterwandern.

Ciononostante vi sono disposizioni, soprattutto nel settore dell'assegnazione di appalti pubblici, che consentono alle regioni in questione di favorire le aziende locali. Le regioni potrebbero essere tentate di minare il principio della libera circolazione per tutelare la propria popolazione, la propria economia o altri interessi.

Insbesondere niederrangige Rechtsquellen, wie Durchführungsbestimmungen oder Verwaltungsakte schaffen nicht selten Situationen, die nicht allen Unternehmen die gleichen Chancen bieten.

In particolare le norme di rango inferiore, quali i provvedimenti di attuazione o gli atti amministrativi, creano spesso situazioni che non garantiscono sempre alle aziende parità di condizioni.

Dies kann jedoch zu Ungleichbehandlungen zwischen Firmen aus den drei Ländern des Dreierlandtages führen. Ziel muss jedoch sein, dass die Unternehmen aus den drei Ländern uneingeschränkt Zugang zu den öffentlichen Aufträgen in den anderen haben. Der Zugang der anderen Unternehmen zum Heimatmarkt

Ciò può tuttavia portare ad una disparità di trattamento tra le aziende delle tre regioni che danno vita alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative, mentre il nostro obiettivo sarebbe di far sì che le aziende delle tre regioni abbiano un accesso incondizionato agli appalti pubblici nelle suddette regioni. Il libero accesso

soll aber nicht nur die lästige Voraussetzung darstellen, dass auch die eigenen Unternehmen anderswo zum Zuge kommen können, sondern auch politisches Ziel und Motor für die Integration und Zusammenarbeit der drei Länder darstellen.

Abgesehen von der wirtschaftlichen Wichtigkeit einer solchen Voraussetzung, muss auch die politische Dimension der wirtschaftlichen Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hervorgehoben werden.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, alle erforderlichen und geeigneten Maßnahmen zu ergreifen, um die Beachtung der Zugangsrechte der Unternehmen der anderen Länder sicherzustellen, und zwar bei allen öffentlichen und halböffentlichen Auftragsvergaben."

delle imprese delle altre regioni al proprio mercato non deve essere considerato una fastidiosa contropartita affinché anche le proprie aziende possano operare altrove, ma dovrebbe piuttosto essere un obiettivo politico e il motore per l'integrazione e la collaborazione fra le tre regioni.

A prescindere dall'importanza economica di un simile presupposto, occorre sottolineare anche la dimensione politica della cooperazione economica transfrontaliera.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi ad adottare tutte le misure necessarie, atte a garantire il principio del libero accesso delle aziende ai mercati delle altre regioni per quanto concerne l'assegnazione sia di appalti pubblici che di gare informali."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro